

コンベンション K O B E

1995
4 春
No.154



発行 (財)神戸国際交流協会 〒650 神戸市中央区港島中町6丁目9-1 (神戸国際会議場内) ☎(078)302-5200 FAX.(078)302-6485

経済復興のために 神戸でコンベンションの開催を!!



財団法人 神戸国際交流協会 会長
神戸市 長
山 幸 俊

山 幸 俊

平成七年一月十七日未明に発生した大地震によって、三千八百余名もの尊い人命が失われ、多くの建物が倒壊・焼失しました。また、電気・水道・ガスといったライフラインや公共交通機関、道路、港湾設備などの都市機能から産業基盤まで大きな打撃を受けました。

これらの状況は、マスメディアを通じて全世界に報道されましたので、皆様方もよくご存知のことと思います。しかし、震災後、三カ月近くが経過し、混乱も収まった今、神戸の街の到る所で、復旧・復興工事が始まり、二十一世紀へ向けた新しい街づくりがはじまっており、震災直後の救命・救助活動が終わった現在、今後、最も重要な課題は、経済の復興です。

今回の震災により神戸の地場産業であるケミカルと清酒産業は大打撃を受けました。また、鉄鋼等の基幹産業も大きな被害を受けており、震災が神戸の経済に及ぼした被害は計り知れないものがあります。神戸は、これまで日本有数のコンベンション都市として国内外から多くの人々を受け入れており、コンベンションは、神戸の重要な産業に育っております。

幸い、神戸国際会議場を中心とする神戸コンベンションセンターは震度7という激震にもかかわらず軽微な損傷にとどまり、神戸国際会議場は四月から本格的に運営を再開いたします。このため、コンベンションは経済復興の最も重要な役割を担うものとして期待されております。

また、主催者の方々からは、神戸の復興のために是非とも神戸で開催したいといった声も多数寄せられており、誠に心強い限りです。アクセス等の面で今しばらく、ご不自由をおかけすることもあるかとは思いますが十分なサポート体制で臨んでおりますので、神戸の復興のためにも是非、神戸でコンベンションを開催されるようご支援のほどお願い申し上げます。

また、震災にあたりましては、国内をはじめ海外七十四の国と地域・国連・EU・WHOからも温かいお見舞いとご支援を多数頂き、誠にありがとうございます。改めてお礼申し上げます。

Ozkan Derbend

Chairperson
ICCA Mediterranean Chapter

Dear readers of 'Convention Kobe'.

I very much appreciate the invitation of Kobe International Association, to write a few words on this publication. As a guest writer from Istanbul-Turkey, I am honored to address to you even if with a few words.

The name of Kobe was mentioned over and over again, on the news all over the world just a short while ago due to the unfortunate disaster for which our hearts ached for the people of Kobe. But today we are overwhelmed by admiration of those people who worked shoulder to shoulder to restore their city, among which there is the Kobe Convention Center to be opened to business very soon.

I heartily congratulate all of you for what you have done which makes life worthwhile living even if we don't share the same part of the world.

Big people make big nations, and all the best of good luck to the big people of Kobe!
Hoping to visit your city on a future occasion I send my warmest regards from Istanbul.

Ghislaine de Coninck

Head of Congress and Services Department.
Union of International Associations.

It is with great sadness and concern that we followed the news of the tragic earthquake which struck the city of Kobe on 17th January 1995.

The courageous and determined attitude of your fellow citizens in facing this great tragedy is admirable.

It is with deepest sympathy and interest that we hear the news that, thanks to warmhearted aid such as relief fund and goods offered by many other countries and people, the citizens are relieved and are now engaged in positive restoration work for the renewal of Kobe.

Thank you for supplying the information that the Kobe Convention Centre is scheduled to resume its business in April. No doubt your determination and technical capability will enable you to make a successful fresh start and recover the numerous and important activities of your Centre.

Looking forward to receiving the calendar that you are preparing, I am very honoured and pleased to have the opportunity to express here my deepest feeling of admiration for your courage and determination and to express all my wishes for success in your endeavour.

Ghislaine de Coninck



「コンベンション都市 神戸」の復興に世界がエール



日本PCO協会
代表幹事
白石 純一

(株)アイシーエス企画
代表取締役社長

東京における阪神大震災に対する情報からは、神戸復興には当分時間がかかると予想していましたが、過日、関西空港からジェットフォイルでK-CAT經由上陸したポートアイランドは思いのほか落ち着いておりました。そして何よりも、この状況の中で逞しく生き生きと働いておられる神戸国際交流協会の皆様方に接し、逆に私が勇気づけられたほどでした。被災の悲しみと被害の大きさは即拭いきれるものではありませんが、コンベンションに係る皆様方の前向きな姿勢とバイタリティーにより、神戸は一層魅力溢れるコンベンションシティとして、早々に再生されることを確信いたしました。コンベンション振興の先駆者としての皆様の自信と情熱をもって、一日も早い神戸の復興と発展なることを切望しつつ、私もPCO協会といたしましても可能な限りのお手伝いをする所存であります。皆様のご健闘ご健勝を協会員一同を代表し心より祈念いたします。



国際観光振興会
会長
丹羽 晟

初めに阪神大震災によりお亡くなりになったかたがたに心より哀悼の意を表しますとともに、被災された皆様にお見舞い申し上げます。

わが国を代表する国際都市、そして国際会議観光都市である神戸市の被災に対して当会宛にもPATA(太平洋アジア観光協会)やICCA(国際会議協会)等世界の観光、コンベンション業界の関係者から多くの見舞いの言葉が寄せられております。

PATAアメリカ支部では「神戸救援基金」を設け、義援金を募っております。また、米国シカゴ市のCSAE(シカゴ団体役員協会)特別部会会合では、会員の熱いメッセージと募金を当会に託して送ってまいりました。

これら世界の仲間とともに、コンベンションによる国境を超えた人の交流で神戸の街が以前にもまして賑わうことを心よりお祈り申し上げますとともに、当会としましてもできる限りのお手伝いをさせて頂きたいと存じます。



よみがえれKOBE!がんばれ神戸っこ!!

WE LOVE KOBE 元気復興委員会(神戸市・神戸商工会議所)

一月十七日未明の阪神大震災に... 八回精度管理に関する国際シンポジウム(ISC95)は、六月十七日(土)、十八日(日)の両日、復興の揺るぎない神戸国際会議場において、当初の予定通り開催されることが決定しました。

第8回精度管理に関する国際シンポジウム(ISC95) 開催にあたって 会長 大場 康寛 (近畿大学医学部 臨床病理学教室教授)

新しい精度管理・精度保証・運営をめざして

の精度の向上に大きく貢献してきたとして、国内外で高く評価されてきました。いうまでもなく、真に臨床医学と健康医学に役立つ臨床検査において、信頼の高品質の検査データが常に求められています。



八月七日未明の阪神大震災に... 精度管理の向上に大きく貢献してきたとして、国内外で高く評価されてきました。

参加すべき会議」となるでしょう。日本では、溶射技術は航空機産業、エネルギー分野などの多方面へ適用されており、会議では、ハイライトとして、これら多方面への溶射技術の最新の応用に関するシンポジウムを企画されています。

の精度の向上に大きく貢献してきたとして、国内外で高く評価されてきました。いうまでもなく、真に臨床医学と健康医学に役立つ臨床検査において、信頼の高品質の検査データが常に求められています。

第三、神戸国際展示場開催予定であったギフトショー(西日本と東日本)は、阪神大震災のために緊急避難の処置として、大阪南港のA7の両日開催された。一時は、中止も検討された。

第三、神戸国際展示場開催予定であったギフトショー(西日本と東日本)は、阪神大震災のために緊急避難の処置として、大阪南港のA7の両日開催された。

もどつつつあるようだが、今回は特に「義援金コナ」を設置したのが、出展者や来場者から三十一万円以上集まり、主催者から、日本赤十字社を通じて阪神間の被災者に贈られた。

もどつつつあるようだが、今回は特に「義援金コナ」を設置したのが、出展者や来場者から三十一万円以上集まり、主催者から、日本赤十字社を通じて阪神間の被災者に贈られた。

The Big Stage 国際化時代のコミュニケーションを見つめて、ポートピアホテルは大宴会場をふたつ、ご用意しました。

私たちは神戸の復興を応援します 第14回国際溶射会議(ISC95) アジアでは初めて 開催にあたって 荒田 吉明 (神戸商工会議所)

第4回日本全身咬合学会学術大会 咬合と全身の調和をめざして 開催にあたって 丸山 剛郎 (大阪大学歯学部)

REFINED LUXURY Kobe Bay Sheraton HOTEL & TOWERS

神戸国際会議場本格的運営を再開



ポートライナー復旧は8月 三宮から代替バスが運行!

にぎわいを取り戻した神戸 営業中の主なホテル一覧 (4月1日現在)

Table listing hotels in Kobe with columns: Hotel Name, Capacity, Location, Phone, and Reopening Status. Includes categories like 1. 都市ホテル, 2. リゾートホテル, 3. ビジネスホテル.

神戸国際会議場へのアクセス図 神戸のコンベンションの拠点である神戸国際会議場が、四月から全面的運営を再開した。

アクセス情報 ①新幹線/4月10日頃復旧予定 ②関西国際空港/K-CAT/運行中 ③JR神戸線/運行中

Latest Convention Stage 国際交流都市神戸にふさわしい気品と洗練。2,500名様収容の大宴会場「平安の間」は、最新の設備で国際的なコンベンションステージとしてお迎えいたします。

ゆりの集い、快適アクセス。新幹線と直結。恵まれた立地条件に加え、最新の設備、心を込めたおもてなしで、コンベンションをバックアップします。

平成7年度 神戸開催の主なコンベンション

会期	会議名	会場	参加総数 (海外参加者)	主催者	分類
7.5.22(月)~26(金)	第14回国際溶射会議 (ITSC'95)	神戸国際会議場	650名 (24カ国、250名)	(財)高温学会	国際会議
7.5.23(火)~28(日)	神戸ファッション産業復興合同見本市(仮称)	神戸ファッションマート	16,000名	助神戸ファッション協会	国内見本市
7.5.27(土)~28(日)	第4回日本全身咬合学会学術大会	神戸国際会議場	400名	日本全身咬合学会	国内会議
7.5.31(水)~6.1(木)	JET.PROGRAM RENEWES' CONFERENCE	神戸国際展示場	2,000名	自治体国際化協会	国内会議
7.6.5(月)~7(水)	大阪湾国際シンポジウム	神戸国際会議場	300名 (5カ国、9名)	助大阪湾ベイエリア開発推進機構	国際会議
7.6.17(土)~18(日)	第8回精度管理に関する国際シンポジウム	神戸国際会議場 神戸ポートピアホテル	600名 (10カ国、30名)	第8回I S Q C学術組織委員会	国際会議
7.6.22(木)~23(金)	第45回日本病院学会	神戸国際会議場 神戸ポートピアホテル	2,000名	日本病院学会	国内会議
7.7.12(水)~14(金)	日本血管内手術学会	神戸国際会議場	1,000名	日本血管内手術学会	国内会議
7.8.5(土)~7(月)	法社会学神戸会議ーポストR C S L 95 イン神戸	神戸国際会議場	480名 (24カ国、130名)	神戸大学法学部法社会学講座実行委員会	国際会議
7.9.4(月)~8(金)	第16回アモルファス半導体国際会議	神戸国際会議場	600名 (32カ国、200名)	アモルファス半導体国際会議組織委員会	国際会議
7.9.6(水)~9(土)	K O B E インターホーム'95	神戸国際展示場	70,000名	助神戸国際交流協会 日刊工業新聞社	国際見本市
7.9.11(月)~13(水)	日本薬剤学会第11年会	神戸国際会議場	800名	日本薬剤学会	国内会議
7.9.15(木)~16(土)	日本臨床検査自動化学会第27回大会	神戸国際展示場 神戸国際会議場	3,000名	日本臨床検査自動化学会	国内会議
7.9.19(火)~20(水)	第14回インターナショナル・ギフトショー 西日本・秋'95	神戸国際展示場	45,000名	助神戸国際交流協会 株式会社ビジネスガイド	国際見本市
7.9.26(火)~28(木)	日本看護科学学会第2回国際看護学術集会	神戸国際会議場 神戸国際展示場	1,500名 (105カ国、200名)	日本看護科学学会・第2回国際看護学術集会企画委員会	国際会議
7.10.16(月)~18(水)	日本廃棄物学会第6回研究発表会	神戸国際会議場	1,500名	日本廃棄物学会	国内会議
7.10.20(金)~22(日)	第2回国際サイコソノロジー会議	神戸国際会議場 神戸ポートピアホテル	2,050名 (25カ国、430名)	第2回国際サイコソノロジー会議組織委員会	国際会議
7.10.24(火)~27(金)	1995年国際ゴム技術会議	神戸国際会議場 神戸ポートピアホテル	580名 (30カ国、180名)	(財)日本ゴム協会	国際会議
7.11.6(月)~7(火)	日本マレーシア経済協議会第18回合同会議	神戸ポートピアホテル	100名 (2カ国、50名)	日本商工会議所	国際会議
7.11.7(火)~9(木)	国際区画整理セミナー	神戸国際会議場	300名 (11カ国、17名)	(予定)建設省、(財)日本区画整理協会、神戸市	国際会議
7.11.8(水)~10(金)	日本アセアン経営者会議	ホテルオークラ神戸	200名	日本経済同友会	国際会議
7.11.10(金)~11(土)	第32回日本小児アレルギー学会	神戸国際展示場	1,200名	日本小児アレルギー学会	国内会議
7.11.17(金)~18(土)	第40回日本未熟児新生児学会	神戸国際会議場	700名	日本未熟児新生児学会	国内会議
7.11.25(土)	日本糖尿病学会近畿地方会	神戸国際会議場	500名	日本糖尿病学会近畿地方会	国内会議
7.11.29(月)~30(火)	Internet Protocol Meeting'95	神戸国際会議場	600名	日本インターネット技術検討委員会	国内会議
7.12.9(土)	糖尿病と妊娠に関する研究会	神戸国際会議場	250名	糖尿病と妊娠に関する研究会	国内会議
8.1.20(土)~21(日)	第32回全日本断酒連盟全国大会	神戸国際展示場 神戸国際会議場	8,000名	(財)全日本断酒連盟	国内会議
8.1.25(木)~26(金)	第6回日本頭頸部外科学会	神戸国際会議場	600名	日本頭頸部外科学会	国内会議
8.2.1(木)~3(土)	国際養殖技術フォーラム	神戸国際展示場	2,500名 (21カ国、500名)	日本養殖産業会	国際会議
8.3.25(月)~30(土)	第5回国際分類学会議	神戸国際会議場	800名 (25カ国、150名)	第5回大会国際会議・日本分類学会	国際会議

復興へ向けて 「神戸経済復興委員会」を設置

神戸市は、阪神大震災で大きな打撃を受けた地域経済を立て直すため、経済界の代表や学識経験者からなる「神戸経済復興委員会」を設置した。

委員会は、既存の製造業と地場産業の復興や高度化について検討する「工業・ファッション部会」、地域商業の復興と新たな流通形態に関する「商業・流通部会」、観光や国際会議の再生と新たな戦略に関する「集客・観光部会」、基幹産業の高度化や新産業の導入に関する「産業高度化部会」の四部会を構成され、六月をめどに意見をとりまとめ、神戸市全体の復興計画に盛り込んで行く。

神戸市では、一昨年に市長の諮問機関である二十一世紀神戸経済

基本構想委員会が経済復興プランをまとめており、この基本路線を中心に震災に伴う修正を加えていく。

W H O神戸センターの設置もあり、これを核とした外資系企業

J N T O 海外事務所や C O N F E X などを通じて 世界へ 神戸健在をアピール

大震災の模様は、マスメディアで全世界に報道された神戸。海外では「神戸壊滅？」との情報も流れたため、神戸国際交流協会は急遽、国際観光復興会

の協力を得て、ニューヨーク事務所をはじめとする十二カ国の事務所を通じ、神戸健在の神戸市長メッセージをプレス発表し

また、二月にロンドンのアルコートで開催されたC O N F E X (欧州会議見本市)には、神戸市のロンドン事務所長を派遣し、神戸の現状を説明するとともに、コンベンションの開催が可能であることをPRした。

加えて、五月にスイス・ジュネーブで開催されるE I B T Mにも出展参加し、神戸の状況を世界に伝え、神戸での開催を訴える予定。

編集後記

阪神大震災にあたりましては、主催者をはじめ、関係の皆さんは大変ご心配をおかけしました。また、国内外のコンベンション関係者からは、温かいお見舞いと励ましを頂き誠にありがとうございました。改めて、お礼申し上げます。

おかげさまで神戸国際会議場も四月から全面再開することができました。完全に復旧まで皆様方にご不便をおかけすることのないようサポート体制を充実しておりますので、従前同様、神戸での開催をお願い申し上げます。

明日のお仕事、神戸のどちらですか？

スタートラインは北上ホテルから

北上ホテル ANNEX

大型車 駐車可
朝食は、評判の中華朝粥

シングル ¥ 7,500~
ツイン ¥ 12,500~
ダブル ¥ 12,500~

神戸市中央区加納町4丁目8-19
ご宴会078-360-2267 ご宿泊078-391-8781

21世紀へ飛躍する神戸経済の殿堂「神戸商工会議所会館」

(神戸国際会議場に隣接) ー各種コンベンションにご利用下さいー

ホール・会議室・イベントプラザでは講演会・セミナーから国際会議・各種展示会まで参加人数や催物の目的に応じて多彩にご利用頂けるよう最新の設備と各種機器を備えています。

- イベントプラザ1室478㎡
- ホール1室3タイプ教室型(90、150、264名)162~452㎡
- 特別会議室3室定数(28、16、18名)49~97㎡
- 一般会議室3室6タイプ教室型(45、36、84、90、126、180名)90~326㎡

神戸商工会議所
〒650 神戸市中央区港島中町6丁目1番
●お問い合わせ ☎078(303)5804

ヨーロッパの豊かな歴史と伝統を継承した高級ホテル

おかげさまで5周年

グルメ街
日本人の心の味を集めました。

- コーヒー&レストラン「ディアナ」
- 鉄板焼「元町扇」
- 季節の味「京都風流八萬騎」
- 懐石料理「東京田村」
- テキヤかつ店「天下一品」

HOTEL GAUFRES RITZ

ホテルゴーフルリツ

ご予約 ☎(078)303-5555
お問い合わせ ☎(078)303-5555
〒650 神戸市中央区港島中町6丁目1番
ポートライナー市民広場駅下車北 神戸商工会議所とツインビル